

PrevajalecV (TranslatorIn)

[Im BIS anzeigen](#)



Glavne dejavnosti (Haupttätigkeiten)

Prevajalci prenašajo besedila iz enega izvornega jezika v drug jezik, ciljni jezik. 'Tolmačenje' se nanaša na prenos ustnih besedil in 'prevajanje' na prenos pisnih besedil. Mnogi prevajalci delajo na obeh področjih in izdelujejo tako ustne kot pisne prevode.

TranslatorInnen übertragen Texte aus einer Ausgangssprache in eine andere Sprache, die Zielsprache. Dabei bezieht sich "Dolmetschen" auf die Übertragung von mündlichen und "Übersetzen" auf die Übertragung von schriftlichen Texten. Viele TranslatorInnen arbeiten in beiden Bereichen und erstellen sowohl mündliche als auch schriftliche Übersetzungen.

Dohodek (Einkommen)

PrevajalecV zasluži od 2.150 do 4.280 evrov bruto na mesec (Translatoren/Translatorinnen verdienen ab 2.150 bis 4.280 Euro brutto pro Monat).

Glede na stopnjo kvalifikacije je lahko začetna plača višja (Je nach Qualifikationsniveau kann das Einstiegsgehalt auch höher ausfallen):

- Poklic s kratkim ali posebnim usposabljanjem : 2.150 do 3.400 euro bruto (Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung: 2.150 bis 3.400 Euro brutto)
- Akademski poklic : 2.410 do 4.280 euro bruto (Akademischer Beruf: 2.410 bis 4.280 Euro brutto)

Zaposlitvene možnosti (Beschäftigungsmöglichkeiten)

Prevajalci delajo samostojno ali kot zaposleni v prevajalskih agencijah in medijih, v zasebnih podjetjih ali v nacionalnih in mednarodnih organizacijah. Zaposlitev v obliki posebnega dela po naročilu za samozaposlene je mogoče najti tudi na spletnih delovnih platformah ('delo na klik').

TranslatorInnen arbeiten freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis bei Übersetzungsagenturen und Medien, in privaten Unternehmen oder in nationalen und internationalen Organisationen. Auf Online-Arbeitsplattformen ("click working") kann auch Beschäftigung in Form von spezifischen Auftragsarbeiten für Selbständige gefunden werden.

Trenutna prosta delovna mesta (Aktuelle Stellenangebote)

.... v spletni službi za zaposlovanje AMS (eJob-Room): (.... in der online-Stellenvermittlung des AMS (eJob-Room):) v sobo za e-deloto AMS (zum AMS-eJob-Room)

Potrebne poklicne sposobnosti v oglasih (In Inseraten gefragte berufliche Kompetenzen)

- Medkulturna kompetenca (Interkulturelle Kompetenz)
- Trados (Trados)

Druga poklicna znanja (Weitere berufliche Kompetenzen)

Osnovne poklicne sposobnosti

(Berufliche Basiskompetenzen)

- Tolmačenje (Dolmetschen)
- Tehnično znanje jezika (Fachsprachenkenntnisse)
- Znanje tujih jezikov (Fremdsprachenkenntnisse)

Tehnično strokovno znanje

(Fachliche berufliche Kompetenzen)

- Znanje o uporabi IT (EDV-Anwendungskenntnisse)
 - Znanje o uporabi pisarniške programske opreme (Bürosoftware-Anwendungskenntnisse) (z. B. Znanje uporabe Worda (Word-Anwendungskenntnisse))
- Tehnično znanje jezika (Fachsprachenkenntnisse)
- Znanje tujih jezikov (Fremdsprachenkenntnisse)
- Znanje prevajanja in / ali tolmačenja (Kenntnisse im Übersetzen und/oder Dolmetschen)
 - Tolmačenje (Dolmetschen)
 - Prevajalska programska oprema (Übersetzungssoftware) (z. B. MultiTerm (MultiTerm))
 - Prevedi (Übersetzen) (z. B. Upravljanje prevodov (Übersetzungsmanagement), Računalniško podprtje prevajanje (Computergestütztes Übersetzen))
- Ustvarjanje in urejanje besedila (Texterstellung und -bearbeitung)
 - Ustvarjanje podnapisov (Erstellung von Untertiteln)

Splošne poklicne sposobnosti

(Überfachliche berufliche Kompetenzen)

- Diskrecija (Diskretion)
- Medkulturna kompetenca (Interkulturelle Kompetenz)
- Komunikacijske sposobnosti (Kommunikationsstärke)
 - Jezikovni izraz (Sprachliche Ausdrucksfähigkeit) (z. B. Pisno izražanje (Schriftliche Ausdrucksfähigkeit))
- Pripravljenost na potovanje (Reisebereitschaft)

Digitalne veščine glede na DigComp

(Digitale Kompetenzen nach DigComp)

1 Osnovno	2 samozaposlena	3 Napredno	4 Visoko specializirani

Opis: TranslatorInnen müssen in der Lage sein, allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation, Zusammenarbeit und Dokumentation zu nutzen. Sie erkennen Fehler und Probleme und können standardisierte Lösungen anwenden. Außerdem kennen sie die betrieblichen Datensicherheitsvorschriften und halten diese ein.

Podrobne informacije o digitalnih veščinah
(Detailinfos zu den digitalen Kompetenzen)

Področje pristojnosti	Stopnje usposobljenosti od ... do ...								Opis
	1	2	3	4	5	6	7	8	
0 - Osnove, dostop in digitalno razumevanje	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen (z. B. Digitales Dokumentenmanagement, Computer-assisted translation) und Geräte in alltäglichen Situationen bedienen und anwenden sowie auch komplexe und unvorhergesehene Aufgaben flexibel lösen.
1 - Ravnanje z informacijami in podatki	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können für komplexe Aufgaben und Fragestellungen jeder Art arbeitsrelevante Daten und Informationen recherchieren, vergleichen, beurteilen und in der Arbeitssituation anwenden.
2 - Komunikacija, interakcija in sodelovanje	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen verschiedene digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation und Zusammenarbeit mit KollegInnen, Kundinnen und Kunden und PartnerInnen unabhängig und sicher anwenden können.
3 - Ustvarjanje, produkcija in objava	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen digitale Inhalte, Informationen und Daten selbstständig erfassen und in bestehende digitale Tools einpflegen können.
4 - Varnost in trajnostna raba virov	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen sind sich der Bedeutung des Datenschutzes und der Datensicherheit bewusst, kennen die relevanten betrieblichen Regeln und halten sie ein.
5 - Reševanje problemov, inovativnost in stalno učenje	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen die Einsatzmöglichkeiten digitaler Tools und Lösungen für ihre Arbeit in den Grundzügen beurteilen können, Fehler und Probleme erkennen und diese auch unter Anleitung lösen. Sie erkennen selbstständig eigene digitale Kompetenzlücken und können diese beheben.

Usposabljanje, certifikati, nadaljnje usposabljanje
(Ausbildung, Zertifikate, Weiterbildung)

Tipične stopnje spremnosti

(Typische Qualifikationsniveaus)

- Poklic s kratkim ali posebnim usposabljanjem (Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung)
- Akademski poklic (Akademischer Beruf)

Usposabljanje

(Ausbildung)

Hochschulstudien NQR^{vii} NQR^{viii}

- Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften
 - Sprachen und Literaturwissenschaften

Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge

- Kunst, Medien, Design

Potrdila in kvalifikacije (Zertifikate und Ausbildungsabschlüsse)

- Italijanski certifikati (Italienisch-Zertifikate)
 - Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA) (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA))

Nadaljnje izobraževanje

(Weiterbildung)

Fachliche Weiterbildung Vertiefung

- Content Management
- Gebärdensprachdolmetschen
- Grundlagen des Urheberrechts
- Journalistisches Schreiben
- Krisenkommunikation
- Moderation
- Pressearbeit
- Social Media Storytelling
- Technische Dokumentation
- Übersetzungssoftware
- Wissenschaftliche Fachsprache
- Wissenschaftliche Fachterminologie

Fachliche Weiterbildung Aufstiegsperspektiven

- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Kunst, Medien, Design
- Hochschulstudien - Kommunikation und Informationsdesign
- Hochschulstudien - Journalismus
- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Fachspezifische Universitäts- und Fachhochschullehrgänge

Bereichsübergreifende Weiterbildung

- Gesprächstechniken
- Qualitätsmanagement
- Zeitmanagement

Weiterbildungsveranstalter

- Betriebsinterne Schulungen
- Österreichischer Übersetzer- und Dolmetscherverband 
- Fachmesse- und Tagungsveranstalter
- Erwachsenenbildungseinrichtungen und Online-Lernplattformen
- Fachhochschulen
- Universitäten

Znanje nemščine po CEFR

(Deutschkenntnisse nach GERS)

C1 Sehr gute bis C2 Exzellente Deutschkenntnisse

Ihre Kernkompetenz liegt nicht nur in der Fremdsprache, sondern auch in den Deutschkenntnissen, die sie zur Übersetzung, Dokumentation und Präsentation der Arbeit auf sehr gutem Niveau benötigen.

Dodatne strokovne informacije

(Weitere Berufsinfos)

Samozaposlitev

(Selbstständigkeit)

Eine selbständige Berufsausübung ist im Rahmen eines freien Gewerbes möglich.

Der Beruf kann freiberuflich ausgeübt werden.

Strokovne specializacije

(Berufsspezialisierungen)

Skupnostni tolmač (m/ž) (Community Interpreter (m/w))

Jezikovni posrednik (SprachmittlerIn)

Prevajalec in tolmač (ÜbersetzerIn und DolmetscherIn)

Tolmač (DolmetscherIn)

EU-DolmetscherIn

Sodni tolmač (GerichtsdolmetscherIn)

Konferenčni tolmač (KonferenzdolmetscherIn)

Konsekutivni tolmač (KonsekutivdolmetscherIn)

Poslovni tolmač (WirtschaftsdolmetscherIn)

Prevajalec/tolmač v EU (z usposabljanjem v jezikovni službi LA) (ÜbersetzerIn/DolmetscherIn bei der EU (mit Ausbildung Sonderlaufbahn Sprachendienst LA))

Prevajalec/Tolmač na področju konverzacijskega tolmačenja in prevajanja (ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im Bereich Gesprächsdolmetschen und Übersetzen)

Akademsko certificiran tolmač v komunalnem sektorju (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im kommunalen Bereich)

Akademsko certificiran tolmač na medicinskem področju (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im medizinischen Bereich)

Akademsko certificiran tolmač v socialnem sektorju (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im sozialen Bereich)

Uradni tolmač (AmtsdolmetscherIn)

Občinski tolmač (KommunaldolmetscherIn)

Tolmač znakovnega jezika (DolmetscherIn für Gebärdensprache)

Šepetanje tolmača (FlüsterdolmetscherIn)

Tolmač znakovnega jezika (GebärdensprachdolmetscherIn)

Tolmač besedila (SchriftdolmetscherIn)

Simultani tolmač (SimultandolmetscherIn)

Simultani naslovni tolmač (SimultanschriftdolmetscherIn)

EU-ÜbersetzerIn

Književni prevajalec (LiterarischeR ÜbersetzerIn)

Tehnični prevajalec (TechnikübersetzerIn)

Poslovni prevajalec (WirtschaftsübersetzerIn)

Prevajalec (ÜbersetzerIn)

Prevajalec na področju strokovnega prevajanja in terminologije (ÜbersetzerIn im Bereich Fachübersetzen und Terminologie)

Prevajalec na področju medijev in literarnega prevajanja (ÜbersetzerIn im Bereich Medien- und Literaturübersetzen)

Sorodni poklici

(Verwandte Berufe)

- Tajnik (SekretärIn)
- Učitelj jezika (SprachlehrerIn)

Dodelitev poklicnim območjem in skupinam BIS

(Zuordnung zu BIS-Berufsbereichen und -obergruppen)

Pisarna, trženje, finance, pravo, varnost (Büro, Marketing, Finanz, Recht, Sicherheit)

- Poslovno svetovanje, poslovne storitve (Wirtschaftsberatung, Unternehmensdienstleistungen)

Dodelitev poklicni klasifikaciji AMS (šestmestna)

(Zuordnung zu AMS-Berufssystematik (Sechssteller))

- 855101 Prevajalec (Translator/in)
- 855102 Tolmač (Dolmetscher/in)

Informacije v poklicnem leksikonu

(Informationen im Berufslexikon)

- DolmetscherIn (Uni/FH/PH)
- EU-DolmetscherIn (Uni/FH/PH)
- EU-ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)
- GebärdensprachdolmetscherIn (Kurz-/Spezialausbildung)
- GebärdensprachdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
- GerichtsdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
- KonferenzdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
- LiterarischeR ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)
- ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)

Informacije v kompasu za vadbo

(Informationen im Ausbildungskompass)

- PrevajalecV (TranslatorIn)

 powered by Google Translate

Besedilo je bilo samodejno prevedeno iz nemščine. Nemški izrazi so navedeni v oklepajih.

Ta storitev lahko vključuje prevode, ki jih ponuja GOOGLE. GOOGLE ZAVRNAVA VSAKO ODGOVORNOST V ZVEZI S PREVODI, IZRESNO ALI IMPLICIRANO, VKLJUČUJOČO VSAKO ODGOVORNOST ZA TOČNOST, ZANESLJIVOST IN KAKRŠNO NAKLJUČNO ODGOVORNOST ZA UČINKOVITOST TRGA IN ODGOVORNOST.

Der Text wurde automatisiert aus dem Deutschen übersetzt. Die deutschen Begriffe werden in Klammern angezeigt.

DIESER DIENST KANN ÜBERSETZUNGEN ENTHALTEN, DIE VON GOOGLE BEREITGESTELLT WERDEN. GOOGLE SCHLIEßT IN BEZUG AUF DIE ÜBERSETZUNGEN JEGLICHE HAFTUNG AUS, SEI SIE AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND, EINSCHLIEßLICH JEGLICHER HAFTUNG FÜR DIE GENAUIGKEIT, ZUVERLÄSSIGKEIT UND JEGLICHE STILLSCHWEIGENDE HAFTUNG FÜR DIE MARKTGÄNGIGKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK UND NICHTVERLETZUNG FREMDER RECHTE.

Ta profesionalni profil je bil posodobljen 01. November 2025 . (Dieses Berufsprofil wurde aktualisiert am 01. November 2025.)